

Филиппова Анастасия Александровна

**КЛЮЧЕВЫЕ СМЫСЛЫ РАННЕГО ПОЭТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА ЕЛИСАВЕТЫ БАГРЯНЫ**

В статье описываются возможности расширения значений слова в поэтическом дискурсе болгарской поэтессы Елисаветы Багряны, а также способы эксплицитного и имплицитного выражения индивидуально-авторских ключевых смыслов. Основные проблемы, рассматриваемые в статье, касаются индивидуально-авторских доминантных смыслов, возникающих в результате перехода культурных концептов под влиянием мировоззрения автора. Получены выводы об индивидуально-авторской картине мира Елисаветы Багряны как продукте сознания одного индивида.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2018/3-2/9.html](http://www.gramota.net/materials/2/2018/3-2/9.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2018. № 3(81). Ч. 2. С. 254-258. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2018/3-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2018/3-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

учитывая их, становится очевидно, что в «Марше» этот период Гражданской войны описывается весьма противоречиво. Подход Э. Л. Доктороу уникален тем, что прозаик передает историю, не принимая определенной стороны, сохраняя нейтралитет, тем самым убеждая читателя в полной объективности и правдивости описываемых событий. При этом автор романа сумел гармонично синтезировать историю и художественный вымысел, наполнив реальные исторические образы и события глубочайшей философской идеей ценности мира гражданского, политического и духовного.

*Список источников*

1. **Гражданская война в США (1861-1865)** [Электронный ресурс]: статья, посвященная 150-летию со дня начала Гражданской войны в США от 12.04.2011. URL: <https://ria.ru/spravka/20110412/363307586.html> (дата обращения: 11.12.2017).
2. Доктороу Э. Л. Марш. М.: Флюид, 2010. 432 с.
3. Иванян Э. А. История США. М.: Дрофа, 2008. 571 с.
4. **Тактика выжженной земли** [Электронный ресурс] / пер. Т. Шостак. URL: <http://ru.wikiyours.com/статья/тактика-выжженной-земли> (дата обращения: 04.01.2018).
5. **Улисс Грант** [Электронный ресурс] // Библиотека ВВМ. URL: [http://velib.com/read\\_book/bez\\_avtora/vsemirnaja\\_istorija\\_v\\_izrechenijakh\\_i\\_citatakh/g/grant\\_uliss/](http://velib.com/read_book/bez_avtora/vsemirnaja_istorija_v_izrechenijakh_i_citatakh/g/grant_uliss/) (дата обращения: 06.01.2018).
6. **Фотографии Гражданской войны в США** [Электронный ресурс]. URL: <https://picturehistory.livejournal.com/1346460.html> (дата обращения: 05.01.2018).

**“THE MARCH” BY E. L. DOCTOROW: HISTORY AND FICTION**

**Siraeva Gul'zira Razamirovna**

*Kazan (Volga Region) Federal University  
gulzira-s@yandex.ru*

The article is devoted to the comprehension of the specificity of relationship between history and fiction in E. L. Doctorow's novel "The March". Despite the frequent mentioning of historicism as a key feature of the creativity of Doctorow, this is the only novel defined by the prose writer as historical. A detailed description of landscapes, images of soldiers and civilians along with the rendering of the historical reality of the mentioned period is a feature of the writer's individual style. For the first time the study compares the content of the novel with the data of historical works about the period of the Civil War in the USA. The images of historical personalities and elements of their biographies, details of events, historical facts mentioned in the novel are taken into consideration.

*Key words and phrases:* E. L. Doctorow; the Civil War in the United States; "March to the Sea"; W. T. Sherman; Abraham Lincoln.

УДК 8; 811.163.2

*В статье описываются возможности расширения значений слова в поэтическом дискурсе болгарской поэтессы Елисаветы Багряны, а также способы эксплицитного и имплицитного выражения индивидуально-авторских ключевых смыслов. Основные проблемы, рассматриваемые в статье, касаются индивидуально-авторских доминантных смыслов, возникающих в результате перехода культурных концептов под влиянием мировоззрения автора. Получены выводы об индивидуально-авторской картине мира Елисаветы Багряны как продукте сознания одного индивида.*

*Ключевые слова и фразы:* поэтический дискурс; поэтический текст; ключевые смыслы; индивидуально-авторская картина мира; национальная картина мира; концепт.

**Филиппова Анастасия Александровна**

*Кубанский государственный университет, г. Краснодар  
asiafil@yandex.ru*

**КЛЮЧЕВЫЕ СМЫСЛЫ РАННЕГО ПОЭТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА ЕЛИСАВЕТЫ БАГРЯНЫ**

В поэтической речи слово не ограничено значениями, зафиксированными в словаре, границы его понимания и употребления расширяются, и оно приобретает дополнительные смыслы, порой становящиеся доминантными. Под доминантными смыслами мы понимаем центральные образы и концепты, находящиеся в фокусе внимания поэта. Семантические доминанты – фундаментальные идеи, наиболее часто употребляющиеся, имеющие разнообразные формы реализации в отдельном языке, а также характеризующиеся затрудненностью их понимания [6]. Выражение таких семантических доминант, или ключевых смыслов, часто становится скрытым коммуникативным намерением поэта и формирует подтекст.

Индивидуально-авторские доминантные смыслы в поэтическом дискурсе возникают в результате перехода культурных концептов под влиянием особенностей мировоззрения поэта. В поэтическом тексте подобные смыслы выражаются имплицитно или эксплицитно. Эксплицитно смысл репрезентируется в тексте с помощью лексем, совпадающей с общепринятым значением концепта. «Языковыми маркерами имплицитной

репрезентации индивидуально-авторского концепта выступают не лексические единицы, традиционно вербализующие одноименный культурный концепт, а иные лексические, грамматические и стилистические средства, характеризующие языковую личность писателя и актуализирующие, прежде всего, те характеристики концепта, которые формируют его ассоциативно-образный и оценочный слои» [4, с. 114]. Таким образом, имплицитность есть несоответствие плана содержания и плана выражения. Понятие имплицитности высказывания представляет собой лингвистическую субъективно-оценочную категорию, прагматически ориентированную, отражающую мыслительный процесс человека, проявляющийся в интенции отправителя высказывания выразить смысловую недосказанность к объекту речи через дополнительные коннотативные значения, мотивированные экстралингвистической ситуацией [2]. Ведущим в вербализации имплицитного значения высказывания становится оценочный компонент.

Целью данной статьи является определение и лингвистический анализ смысловых доминант поэтических текстов Елисаветы Багряны, характера их вербализации.

Материалом для исследования послужили стихотворные тексты болгарской поэтессы Елисаветы Багряны в переводах Анны Ахматовой и Марины Цветаевой.

Елисавета Багряна – одна из центральных фигур болгарской поэзии XX века. Ее стихотворения появились в печати в 1920-х годах и сразу привлекли к ней внимание общественности и литературных деятелей. Специфика поэзии Багряны обусловлена национальной картиной мира. В начале XX века в стране все еще были сильны патриархальные устои и видение женщины как хозяйки, матери и жены, полностью подчиненной мужчине. Женщине недоступны многие пути самореализации, ее свобода ограничена. Под влиянием национальной картины мира сформировалась особая индивидуально-авторская картина мира поэта. Индивидуально-авторская картина мира поэта – продукт сознания одного индивида; она представляет собой совокупность стабильных и изменчивых элементов, т.к. картина мира, с одной стороны, основывается на общечеловеческой и национальной картине мира, подверженной изменениям в меньшей степени, а с другой, – дополняется личным опытом, приобретаемым на протяжении всей жизни («...индивидуальное в языковой личности, с одной стороны, формируется через внутреннее отношение человека к языку, через становление личностных смыслов языка, которые определяют ее индивидуальные варианты ценностного отношения к языку. С другой стороны, языковая личность оказывает заметное влияние на становление языковых традиций» [3, с. 11]).

В 1925 году в журнале «Златорог» выходит первое стихотворение Багряны «Правнучка» («Потомка»), которое считается ее программным произведением. В этом стихотворении Багряна обозначила один из ключевых смыслов своей лирики, к которому будет неоднократно возвращаться: это выбор своего собственного, особенного пути:

*Няма прародителски портрети,  
ни фамилна книга в моя род  
и не знам аз техните завети,  
техните лица, души, живот [1]. /  
Нет ни прародительских портретов,  
Ни фамильных книг в моем роду.  
Я не знаю песен, ими петьих,  
И не их дорогами иду [7].*

Несмотря на повтор ключевых слов «род», «прародительский», «мать», «дочь», «фамильный», указывающий нам на тему рода в стихотворении, доминантными здесь выступают совсем иные смыслы: свобода, поиск своего пути, творчество. Выражение этих смыслов в данном случае имплицитно, т.е. не вербализовано напрямую в поэтическом тексте. Доминантный смысл «поиск собственного пути» заключен в неоднократном отрицании в первой строфе: «нет прародительских портретов», «я не знаю песен, ими петьих», «не их дорогами иду». Повтор отрицания в каждой строке усиливает желание Багряны отделиться от своего рода и найти свою дорогу в жизни.

Однако в следующей строфе она восстанавливает разорванную связь с предками, рассказывая о кровных узлах, связывающих ее с прабабкой, так же, как и она, избравшей свой собственный путь, бежавшей из дома:

*Може би прабаба тъмноока,  
в свилени шалвари и тюрбан,  
е избягала в среднощ дъблока  
с някой чуждестранен, светъл хан [1]. /  
Юная прабабка жаркой масти,  
В шелковом тюрбане ниже глаз,  
С чужеземцем, тающим от страсти,  
Не бежала ли в полночный час [7]?*

Доминантный смысл выбора своего пути в данном стихотворении тесно связан с желанной свободой, которой Багряна была лишена в реальной жизни:

*Конски тропот може би кънтял е  
из крайдунавските равнини  
и спасил е двама от кинжала  
вятърът, следите изравнил.*

*Затова аз може би обичам  
необхватните с око поля,  
конски бяг под плясъка на бича,  
волен глас, по вятъра разлян [1]. /  
Молнию-коня, чернее врана,  
Помнят придунайские сады!  
И обоих спас от ятагана  
Ветер, заметающий следы...  
Потому, быть может, и люблю я  
Над полями лебединый клич,  
Голубую даль береговую,  
Конский бег под хлопающий бич [7]...*

Ключевой для данного поэтического текста смысл «свобода» выражен имплицитно и для Багряны заключается в метафорических образах «молнии-коня», «ветра, заметающего следы», улетающих лебедей. Свобода тесно перекликается с неопределенностью, туманностью будущего и темой любви к родине:

*Може би съм грешна и коварна,  
може би средпът ще се сломя –  
аз съм само щерка твоя вярна,  
моя кръвна майчице-земля [1]. /  
Пропаду ли, нет, – сама не знаю!  
Только знаю, что и мертвой я  
Восхваляю тебя, моя родная,  
Древняя болгарская земля [7]!*

Стихотворение «Правнучка» так или иначе вобрало в себя ключевые смыслы поэтического дискурса Елисаветы Багряны. Чуть позже она в стихотворении «Забутье» говорит о поиске пути в несколько ином значении:

*Де ще стигнем, кога зазори?  
Този път накъде лъкатуши?  
– Ти не знаеш? Аз също не знам –  
но водí ме, водí ме натам [1]! /  
Где нас срещит сегодня заря  
И куда эта вьется дорога?  
– Я конца не предвижу пути.  
Позови – я согласна идти [5].*

Возникший в стихотворении образ пути трансформируется, становится более неопределенным, тревожным. Мы видим, что один из важнейших для славян национальный концепт «дороги-судьбы» играет важную роль в творчестве Багряны, но внутри ее индивидуально-авторской картины мира он является подвижным элементом, изменяясь вместе с мировоззрением автора. Если в «Правнучке» Багряна, не задумываясь о будущем, стремится освободиться и найти свою дорогу в жизни, то в «Забутье» возникает образ конца пути, он овеян неопределенностью, тревогой, выраженными в вопросно-ответном единстве.

В стихотворении «Зов» (1923 г.) также ярко выражено желание свободы. Во время написания стихотворения Багряна еще замужем, живет в семье, где давление на нее оказывают муж и родственники, отвергая ее поэтический талант. Багряна вынуждена прятать свои стихи, но тем сильнее в них звучат мотивы свободы, творчества:

*Разтроши ключалките ръждясали!  
Дай ми път през тъмни коридори!  
Неведнъж в огрениите простори  
моите крила са ме понасяли.  
И ще бликнат звукове ликуващи  
от сърцето трепетно тогава [1]... /  
Так разбей замки – пора настала  
прочь уйти по темным коридорам.  
Много раз по солнечным просторам  
я веселой птицей улетала.  
Унесет меня поток невучий,  
Что из сердца трепетного льется [5]...*

В данном примере доминантные смыслы выражены имплицитно. Замок – символ несвободы – Багряна превращает в противоположное по значению понятие благодаря глаголу «разбей», призывает освободиться и уйти прочь, снова в путь, на поиски своего «я». Общекультурный концепт «свобода» остается основой мировоззрения Багряны, но дополняется собственными смыслами: в ее понимании свобода – возможность реализовать себя, сбросить оковы предрассудков. Свобода и творчество для Багряны – не два независимых друг

от друга смысла, а взаимообусловленные понятия. В «Виденье» лирическая героиня Багряны снова заключена в душные стены своей комнаты:

*Как душно и тясно е в нашата стая,  
как силно ме тегли навън.  
Това, що разказвам, самичка не зная  
наяве ли бе, или сън [1]. /  
Но в комнате этой и душно и тесно  
За крепко закрытым окном,  
А то, что скажу я, так было чудесно.  
Что мнится не явью, а сном [5].*

В этих строках звучит мотив освобождения, появляется образ крыльев – символа свободы, общего для многих народов:

*Напразно. Отровата вече проникна.  
В кръвта ми кипяща се вля.  
И чувствавам вече – на плещите никнат  
две силни, две волни крила [1]. /  
Напрасно! Отрава горячей струею  
Тревожную кровь обожгла,  
И вот уж взвились у меня за спиной  
Два сильных, два вольных крыла [5].*

Доминантный для Багряны смысл *творчество* заключен в стихотворении «Книга», где она выражает его неявно через метафорический образ творца, создающего книгу, отдающего через процесс творчества свое сердце людям:

*Над нея нощем бдиш – присъден и невинен –  
с обрулено от този свят лице,  
така над нея ще заспи завинаги  
и твоето раздадено сърце [1]. /  
Так бодрствуешь ты, осужденный невинно,  
И пламя твои опалило черты,  
И так же над нею заснешь без возврата,  
Все сердце отдав человечеству, ты [5].*

Для Багряны создание произведения – тяжкий крест и страдание, которое может быть не оценено читателем, боль и жертва, на которую идет поэт, чтобы выразить себя в книге:

*Ти с болка влагаиш в нея всичко, що обичаи,  
от радостта и любовта крадеш [1]. /  
Ты с болью влагаешь в нее все, чем дышишь,  
Ей в жертву приносишь счастливый покой [5].*

В данном стихотворении, как и во многих других ее произведениях, появляется образ огня, олицетворяющего для поэта жизнь, страсть, внутреннее горение человека.

Таким образом, говоря о раннем поэтическом дискурсе Елисаветы Багряны, мы можем сделать вывод о том, что в ее творчестве отразились многие концепты, характерные как для болгарской национальной картины мира, так и общекультурные, такие, как поиск собственного пути, стремление к свободе, тема любви и родины, творчество. Способы выражения ключевых смыслов в поэзии Елисаветы Багряны преимущественно имплицитные, это обусловлено сложной системой образов, созданной сознанием поэта, особенностями ее мировоззрения и индивидуально-авторской картины мира.

#### Список источников

1. **Багряна Е.** Вечната и святата [Электронный ресурс]. URL: <http://slovo.bg/showwork.php3?AuID=183&WorkID=5356&Level=1> (дата обращения: 07.01.2018).
2. **Дубовская А. В.** Когнитивно-семантические основы сущности имплицитности в английской разговорной речи // Когнитивно-семантические исследования предложения и текста: межвузовский сборник научных трудов. Пятигорск: ПГЛУ, 2015. Вып. XIV. С. 68-82.
3. **Лютикова В. Д.** Языковая личность и идиолект. Тюмень: Изд-во ТГУ, 1999. 188 с.
4. **Меняйло В. В.** Динамичность авторской картины мира // Studia Linguistica. 2009. № XVIII. С. 110-117.
5. **Переводы с болгарского А. А. Ахматовой** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.stihi.ru/diary/vyuga62/2015-08-02> (дата обращения: 07.01.2018).
6. **Петрухина Е. В.** Типовые и доминантные смыслы русской языковой картины мира [Электронный ресурс]. URL: [http://www.philol.msu.ru/~ruslang/pdfs/petrukhina\\_ss3-4\\_2011.pdf](http://www.philol.msu.ru/~ruslang/pdfs/petrukhina_ss3-4_2011.pdf) (дата обращения: 07.01.2018).
7. **Цветяева М. И.** Елисавета Багряна «Правнучка» [Электронный ресурс]. URL: <http://www.stihi.ru/2013/05/25/28> (дата обращения: 25.01.2018).

## KEY MEANINGS OF EARLY POETIC DISCOURSE OF ELISAVETA BAGRYANA

Filippova Anastasiya Aleksandrovna  
Kuban State University, Krasnodar  
asiafil@yandex.ru

The article describes the possibilities of expanding the word meaning in the poetic discourse of the Bulgarian poet Elisaveta Bagryana, as well as the methods of explicit and implicit expression of individual-authorial key meanings. The main problems considered in the paper concern the individual-authorial dominant meanings that arise as a result of the transition of cultural concepts under the influence of the author's worldview. Conclusions are drawn about the individual-authorial worldview of Elisaveta Bagryana as a product of one individual's consciousness.

*Key words and phrases:* poetic discourse; poetic text; key meanings; individual-authorial worldview; national worldview; concept.

УДК 82

*Статья посвящена изучению времени и пространства в романе Эмили Бронте «Грозовой перевал». Авторы выявляют функции хронотопа, который рассматривается как структура, представляющая собой совокупность внутренних отношений пространственных и временных элементов. Изучена особая пространственно-временная организация романа Э. Бронте, ограниченного небольшим числом действующих лиц. В результате анализа выявлена связь событий, переживаний и действий главных героев со временем и готическим пространством, описанным Эмили Бронте.*

*Ключевые слова и фразы:* Э. Бронте; «Грозовой перевал»; хронотоп; время; пространство; топос; готический роман.

Хакимова Алина Ильдусовна  
Гарипова Илюза Инсафовна  
Миннулина Гульфия Ринатовна

Уфимский государственный нефтяной технический университет (филиал) в г. Октябрьском  
al.khakimova1@gmail.com; ilyuzagaripova@mail.ru; gulfiya-minnulina@mail.ru

### ОСОБЕННОСТИ ПРОСТРАНСТВЕННО-ВРЕМЕННОЙ ОРГАНИЗАЦИИ РОМАНА ЭМИЛИ БРОНТЕ «ГРОЗОВОЙ ПЕРЕВАЛ»

Хронотоп представляет собой существенную проблему в современном литературоведении, исследованию которой посвящены работы таких известных ученых, как Ю. М. Лотман, В. Е. Хализев, М. М. Бахтин, Д. С. Лихачев и другие [1; 5; 7; 11]. В их научных работах раскрыта сущность хронотопа, выявлены его функции и роль в художественном произведении. При анализе художественной литературы понятие «хронотоп» оказалось весьма эффективным и содержательным, что привело к повышению интереса ученых к проблеме хронотопа за последние десятилетия. Оно становится особо значимым при рассмотрении произведений, различных по своей хронотопической организации. Особый вклад в изучение категории хронотопа внес М. М. Бахтин. Он отмечал, что ранее при исследовании отношений времени и пространства временные связи анализировались в отрыве от пространственных, то есть не было последовательного хронотопического подхода [1, с. 407].

Изучение времени и пространства как важнейших мировоззренческих, идейно-содержательных и композиционных характеристик литературы имеет существенное значение для функции передачи особенностей художественного отражения действительности автором, специфики внутреннего мира, основных вопросов содержания и формы произведения, закономерностей их восприятия читателем. Согласно М. М. Бахтину, хронотоп – это существенная взаимосвязь пространственных и временных отношений, которые художественно освоены в литературе. М. М. Бахтин подчеркивает, что большие и существенные хронотопы могут состоять из неограниченного количества мелких хронотопов. Исследователь выделяет и некоторые более крупные хронотопы: хронотоп встречи, реальный хронотоп, хронотоп дороги, провинциальный городок, замок, гостиница-салон [Там же, с. 400].

М. М. Бахтин отмечает, что ведущее начало в хронотопе – время, а не пространство [Там же, с. 235]. В романах разных типов реальное историческое время отображается по-разному. По его мнению, время в художественных произведениях может быть прерывным, дискретным, многомерным, обратимым в прошлое (инверсия), неравномерным в течении. Любое литературное произведение имеет художественное пространство. Особенностью данной категории является то, что пространство не распадается на элементы, кроме того, в нем не могут быть акцентированы какие-либо «мелкие» художественные пространства. Ю. М. Лотман в работе «Структура художественного текста» указывает, что пространство – совокупность однородных объектов (явлений, состояний, функций, фигур, значений переменных и т.п.), между которыми существуют отношения, подобные обычным пространственным отношениям (непрерывность, расстояние и т.п.) [7]. По мнению Д. С. Лихачева, автор художественного произведения создает определенное пространство